

# Hello Corner News

## ハロ-コーナーニュース



日本語・English

No. 282

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

July, 2017

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

あげおなつ

### 上尾夏まつり

7月15日(土)・16日(日)に行われます。旧中山道沿いにたくさんの屋台が並び、16日の夕方には、神輿や山車などが上尾駅周辺に勢ぞろいします。

### あげお花火大会

と き : 8月5日(土)  
午後7時~

雨天の場合は8月12日(土)

と ころ : 平方地区の荒川河川敷

◆ 上尾駅西口から会場付近まで午後4時から臨時バス(有料)が出ます。



### さいたま水上公園

夏のプールがオープンします。

期 間 : 7月15日(土)~9月3日(日)

◆ 7月18日(火)~20日(木)はお休み

時 間 : 午前9時~午後5時

(7月15日~17日、8月17日~9月3日)

午前9時~午後6時 (7月21日~8月16日)

入園料 :

大人 510 円

子ども(小学生・中学生) 210 円

◆ 中学生は生徒手帳を見せてください。

ファミリー券(大人2人・子ども2人) 1,230 円

小学生未満は無料

毎週木曜日は、65歳以上の方は無料

◆ 入場券は、コンビニエンスストアで買うことができます。



### Ageo Summer Festival

The annual summer festival will be held on July 15 (Sat) and 16 (Sun). Many traditional festival food stands will be set up along Kyu-Nakasendo. On Day 2, portable shrines as well as floats will all gather around Ageo Station toward evening.

### Ageo Fireworks Display

When: August 5 (Sat) from 7:00 p.m.

◆ In case of rain, August 12 (Sat)

Where: Along the Arakawa River in Hirakata

◆ There will be a special bus service (fee required) to the site from Ageo Station, west exit, starting from 4:00 p.m.

### Saitama Aquatic Park

Swimming pools at the aquatic park will be open for the summer season.

Period:

Jul.15 (Sat) ~ Sep.3 (Sun)

◆ Closed Jul.18 (Tue) ~ 20 (Thu)

Hours:

9 a.m. ~ 5 p.m.

(Jul. 15 ~ 17, Aug.17 ~ Sep.3)

9 a.m. ~ 6 p.m. (Jul. 21 ~ Aug.16)

Admission:

Adults 510 yen

Children (elementary & junior high school students)  
210 yen

◆ Junior high school students are requested to present their student handbook when buying a admission ticket.

Family ticket (two adults and two children)  
1,230 yen

Free for preschool children

Free for 65 or over on Thursdays

◆ You can buy tickets at a convenience store.



## とくていけんしん 特定健診

特定健診の実施期間は、10月31日(火)までです。この健診は国民健康保険に加入している40~74歳の方が対象で、無料で受けられます。対象者には受診券が送られています。受診には受診券が必要ですので、失くした人は保険年金課にお問い合わせください。受診券を再交付します。

期間の終了間際は医療機関の混雑が予想されます。受診がまだ済んでない人は早めに受診しましょう。  
→ 保険年金課

Tel. 782-6494

Fax 775-9827



## しちょう 市長へのはがき

市民の皆さんと協働によるまちづくりを進めるため、市に対して感じていることや、望むことなどを「市長へのはがき」でお聞かせください。「市長へのはがき」は、市役所1階総合案内、各支所・出張所、図書館、市民体育館、文化センター、コミュニティセンター、イコス上尾に置いてあります。

→ 広報広聴課

Tel 775-4918 / Fax 776-8873

## こうこうしんがくが いだんす 高校進学ガイダンス

とき：8月5日(土) 午後1時30分~4時30分  
ところ：ソニックシティビル4階 市民ホール  
(大宮駅西口徒歩5分)

参加費：無料

申込み：名前、電話番号、学年、出身国、通訳が必要か、一緒に来る人の数を、7月26日(水)までに埼玉県国際交流協会へファックスかメールで送ってください。

◆ 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、やさしい日本語で通訳しますが、通訳がつけられない場合もありますのでご了承ください。

→ 埼玉県国際交流協会

Tel 048-833-2992

Fax 048-833-3291

[jigyosial.jp](mailto:jigyosial.jp)



## Medical Exam for Metabolic Syndrome

Please note that the period for receiving this medical exam will end on October 31(Tue). People who are aged between 40 and 74 and have National Health Insurance are eligible to receive this exam, free of charge. Coupons for the exam have been sent out to eligible residents. You need to present the coupon when having the exam. If you have lost it, contact Hoken-nenkin-ka to have it reissued.

Medical institutions are expected to be crowded toward the end of the exam period, so if you have not yet had the exam, you're encouraged to do so as early as possible.

→ Hoken-nenkin-ka

(National Health Insurance and Pension Section)

Tel 782-6494 / Fax 775-9827

## Postcard to Mayor

Ageo City encourages you to express your opinion and/or requests to City Hall using the "Postcard to Mayor." It's a part of City Hall's efforts to make Ageo more livable in cooperation with its citizens. The "Postcard to Mayor" is available at the information desk on 1F of City Hall, its branch offices, libraries, City Gym, Bunka Center, Community Center and Ikosu Ageo.

→ Kouhou-Koucho-ka

Tel 775-4918 / Fax 776-8873

## Guidance for

## Admission to High School

When: August 5 (Sat), 1:30 ~ 4:30 p.m.

Where: Sonic City 4F, Civic Hall

(5 min. walk from Omiya Station, west exit)

Cost: Free

Application: Send the following information to the Saitama International Association (SIA) by fax or email, no later than July 26 (Wed): name, phone number, grade, nationality, whether or not you will need an interpreter and number of persons accompanying you.

◆ Interpretation service is available for English, Chinese, Spanish, Portuguese, Tagalog and easy-to-understand Japanese. However, please note that interpreters will be arranged subject to availability.

→ SIA

Tel 048-833-2992 / Fax 048-833-3291

[jigyosial.jp](mailto:jigyosial.jp)



## けんえいじゆうたく 県営住宅

けんえいじゆうたく だんち ぼしゅう ねん に4回あり、次回は  
県営住宅(団地)の募集は年に4回あり、次回は  
7月です。外国籍の方でも、有効なビザがあり住民  
登録をして、一定の要件を備えていれば、これらの  
団地に申し込みができます。申し込みの案内書(無料)  
は、7月1日から市役所1階の総合案内所にあります。  
申し込みの締め切りは7月21日です。



## ねっちゅうしょう 熱中症

きおん が 35度を超えると熱中症と  
みられる症状で救急搬送される人が急増します。  
家の中でじっとしていても、室温や湿度が高いために  
熱中症になる場合がありますので、注意が必要です。  
熱中症予防は水分の小まめな補給が効果的です。  
普段は、水やお茶で構いませんが、汗を大量にかい  
た時にはスポーツドリンクなどを活用しましょう。  
今年も節電を考えて、エアコンを使うときは28度  
に設定することをお勧めします。また室内の湿度が  
70%を超えないように注意しましょう。

## どろいんきょ

あげおし むけいみんぞくぶんかざい えら まつ  
上尾市の無形民俗文化財に選ばれている祭りです。  
と き : 7月16日(日) 午後1時~7時40分  
ところ : 八枝神社(平方) 周辺

## しいくたいけんきょうしつ 飼育体験教室

と き : 7月24日(月)~8月25日(金)の平日  
午前9時~10時30分  
ところ : 丸山公園小動物コーナー  
内容 : 動物のえさ作り、えさやり、そうじなどの飼育  
体験  
対象 : 市内に住む小学生  
定員 : 各日5組(先着順)  
服装 : 汚れてもいい服、長靴(持っている人)  
持ち物 : タオル、水筒  
申込み : 7月21日(金)までに  
丸山公園小動物コーナーへ  
丸山公園小動物コーナー



Tel/Fax 725-4844

## Prefectural Housing Complex

Applications for the prefectural housing complex (Danchi) are accepted 4 times a year. The next application month is July. Non-Japanese residents who have a proper visa and have registered with their local municipality are allowed to apply for these danchi if they satisfy the specified requirements. Application guidebooks (free) will become available on July 1 at the information desk on 1F of City Hall. The deadline for application is July 21.

## Heat Stroke

With temperature exceeding 35°C, the number of people who are taken to hospital by ambulance due to heat stroke sharply increases. Even when you are indoors doing nothing, you may suffer from heat stroke if the room temperature and humidity get high. So be careful!

Drinking adequate liquids is the most effective way to prevent heat stroke. Drinking water or tea is usually enough to stay hydrated, however, after heavy sweating, it's recommended to drink sports drinks.

You are also encouraged to set the air-conditioner temperature at 28°C and pay attention to the humidity of your room so that it won't exceed 70%.

## Doro-Inkyo

This festival is designated by Ageo-shi as an intangible folk cultural asset.

When: July 16 (Sun) 1:00 ~ 7:40 p.m.

Where: Around Yaeda Jinjya (Hirakata)



## Animal Care Experience Class

When: July 24 (Mon) ~ August 25 (Fri)

9:00 ~ 10:30 a.m. on weekdays

Where: Small Animals' Corner of Maruyama Park

Program: Experience in caring for small animals, such as preparing food, feeding, and cleaning their cages

For: Elementary school children living in Ageo

Number: 5 children/day (first-come-first-served)

Outfit: Clothes that you won't mind getting dirty, boots (if you have them)

What to bring: Towels and a water bottle

Application: Please contact Small Animals' Corner of Maruyama Park by July 21 (Fri)

→ Small Animals' Corner of Maruyama Park

Tel / Fax 725-4844



## くんれんほうそう 訓練放送

くに きんきゅうじょうほう し ぼうさいぎょうせいむせん もち  
国からの緊急情報を、市の防災行政無線を用い  
かくじつ みな つた がついつか すい ごぜん  
て確実に皆さんにお伝えするため、7月5日(水)午前  
じ ふんごろ じょうほうでんたつくんれん おこな くわ  
10時15分頃、情報伝達訓練を行います。詳しくは、  
はろーこーなー に ゆーす がつごう らん  
ハローコーナーニュースの6月号をご覧ください。

## こ しょうひせいかつこうざ 子ども消費生活講座

かる びす にゆうさんきんいりりょう だいがい ほうこう し く  
「カルピス(乳酸菌飲料)」を題材に、発酵の仕組  
み、食、自然と人のつながりについて学びます。

とき：8月22日(火) 10時30分～ (90分程度)

ところ：コミュニティセンター

対象：市内に住む小学4～6年生

費用：100円

定員：20人 (応募者多数の場合は抽選)

申し込み：往復はがき(1人1枚)に住所、氏名(ふりがな)、性別、学校名、学年、保護者氏名、電話番号を書いて、7月28日(金)まで(必着)に消費生活センター(〒362-0075 柏座

4-2-3)へ

→ 消費生活センター

Tel 775-0800

Fax 776-4600



## Broadcasting Drill

Around 10:15 a.m. on July 5 (Wed), the Ageo City will hold a broadcasting drill through the City Disaster Radio Communication System in order to ensure that the emergency information broadcast by the central government be effectively communicated to residents.

## Lecture for Children on Consumers' Affairs

In this lecture about the product "Calpis" (fermented milk drink), children will learn about the process of fermentation and about eating, and discover links between people and nature.

When: August 22 from 10:30 a.m.

(For about 90 min.)

Where: Community Center

For: 4<sup>th</sup>~6<sup>th</sup> graders living in Ageo

Cost: 100 yen

Number: 20 people (A drawing will be held in case of too many applicants)

Application: Write the following on a return postcard (1 card per person): name (with phonetical spelling in kana), address, gender, name of school, grade, guardian's name and phone number, and send it to Shohi Seikatsu Center (〒362-0075 Kashiwaza 4-2-3). It must arrive by July 28 (Fri).

→ Shohi Seikatsu Center

(Consumers' Affair Center)

Tel 775-0800 / Fax 776-4600



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 英語／スペイン語  
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111 (代表) \*交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話：048-775-4597 / ファックス：048-775-0007 / 電子メール：[s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

**Hello Corner** offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

When: Mondays 9:00 a.m. ~ 12:00 p.m. English / Spanish

1:00 p.m. ~ 4:00 p.m. Spanish / Portuguese / Chinese

Where: Ageo City Hall Annex #3, 1F (Building across from City Hall)

Phone: 048-775-5111

Tell a switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

**Hello Corner News** is issued monthly to inform you of events and activities in Ageo as well as tips on living in the city. It is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.

For details, contact Shimin Kyodo Suishin Ka.

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)